

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 59 (1995)
Heft: 235-236

Register: Table des matières

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-------------------|
| J.-P. CHAMBON, Remarques sur la patrie de l'auteur du ms. Brit. Mus. Add. 17920 (BrunelMs 13) | 5-24 |
| J.-P. CHAMBON et P. SWIGGERS, Auto-perception d'une genèse: fragment d'une conférence inédite de Walther von Wartburg sur le FEW (1951) | 483-501 |
| M.J. DALBERA-STEFANAGGI, La partition dialectale de la Corse: des données renouvelées | 141-158 |
| B. von GEMMINGEN, Estudios lexicológicos sobre la lengua culinaria del Siglo de Oro | 401-417 |
| Å. GRAFSTRÖM, Nicolas Ruault et l'esclavage dans les colonies françaises: <i>Avaler sa langue</i> et quelques autres expressions | 419-437 |
| L. A. HERNANDO CUADRADO, Sobre categorías y funciones en español | 99-116 |
| Y. KAWAGUCHI, Frontière linguistique de la Champagne occidentale au XIII ^e siècle | 117-130 |
| A. LODGE, Les <i>Lettres de Montmartre</i> et l'idéologie normative | 439-465 |
| G. PICCILLO, Le alternanze <i>o/oa</i> nei testi romeni dei secoli XVI-XVIII | 467-482 |
| H. PORTINE, <i>Fin comme (un) cheveu</i> | 369-399 |
| Á. ROMERO CAMBRÓN, La construcción comparativa preposicional en castellano antiguo | 159-190 |
| G. ROQUES, Notes sur l'afr. <i>tro(u)s</i> à propos de la localisation <i>du vit et de la coille</i> | 137-140 |
| T. STÄDTLER, <i>Du vit et de la coille</i> | 131-136 |
| P. SWIGGERS et J.P. CHAMBON, Auto-perception d'une genèse: fragment d'une conférence inédite de Walther von Wartburg sur le FEW (1951) | 483-501 |
| D. VAN DE VELDE, Les verbes dits «psychologiques» revus à la lumière des noms correspondants | 67-97 |
| M. WINET, <i>Amanecer, anochecer / amanhecer, anoitecer</i> : dos arabismos semánticos y sintácticos | 25-65 |
| H. J. WOLF, It. <i>zanna</i> , sarde <i>sanna</i> | 349-368 |
| NÉCROLOGIES: | |
| Jean-Marie Bourguignon, par A.-M. VURPAS et B. HORIOT | 337-338 |
| Manfred Höfler, par B. von GEMMINGEN | 338-341 |
| Johannes Hubschmid, par F. MÖHREN | 341-343 |
| CHRONIQUE: | |
| XXI ^e Congrès international de Linguistique et Philologie Romanes | 344-345 |
| Assemblée Générale de la Société de Linguistique Romane (Palerme, le 22 septembre 1995) | 346 et 643-657 |

| | |
|--|---------|
| Anniversaires | 658 |
| Histoire des langues romanes (projet d'un manuel international d'Historie linguistique de la Romania) | 659-662 |
| COMPTES RENDUS: | |
| M. Albert-Llorca v. J. Amades | |
| M. Alvar Ezquerra / F. Moreno Fernandez (sous la dir. de), Diccionario para la enseñanza de la lengua española (J.L. ALIAGA JIMÉNEZ) | 558-561 |
| M. Alvar Ezquerra (sous la dir. de), Diccionario de voces de uso actual (D. CORBELLÀ et A. M ^a REAL) | 561-565 |
| J. Amades (trad. par M. Albert-Llorca), Petite cosmogonie catalane, t. 1 L'origine des bêtes, t. 2 Des étoiles aux plantes (G. ROQUES) | 568 |
| K. Baldinger, Dictionnaire étymologique de l'ancien français (DEAF), fasc. 8 (G. ROUSSINEAU) | 309-311 |
| K. Baldinger, Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan (DAO), fasc. 6 (J.-P. CHAMBON) | 305-309 |
| O. Besomi / N. Casella, Archivio delle Similitudini, vol. 1 (G. ROQUES) | 218-219 |
| A. Bollée / M. Rosalie (éd.), Parol ek memvar, Récits de la vie des Seychelles (D. SCHLUUPP) | 605-607 |
| M.-G. Boutier, Atlas linguistique de la Wallonie, t. 8 (J.-P. CHAUVEAU) | 276-279 |
| J. Bres, La Narrativité (A. JAUBERT) | 217-219 |
| E. Burr, Verb und Varietät (V. POPOVICI) | 222-224 |
| N. Casella v. O. Besomi | |
| N. Catach (sous la dir. de), Dictionnaire historique de l'orthographe française (G. ROQUES) | 285-289 |
| H. H. Christmann v. Tobler-Lommatsch | |
| G. J. Costa, Répertoire - Atlas Patronymique des Pyrénées Orientales au XIX ^e siècle (P.-H. BILLY) | 583-588 |
| M. Coutier v. B. Quemada | |
| D. Deffain, Un voyageur français en Nouvelle-France au XVII ^e siècle: Paul Le Jeune (1632-1641) (J.-P. CHAUVEAU) | 595 |
| U. Dubois / J. Duguet / J.-Fr. Migaud / M. Renaud, Glossaire des parlers populaires de Poitou, Aunis, Saintonge, Angoumois (G. ROQUES) | 598-599 |
| J. Duguet v. U. Dubois | |
| Th. Ebnet, Syntax des gesprochenen Rätoromanischen (V. POPOVICI) | 224-230 |
| P. Enckell v. B. Quemada | |
| J.-Fr. Féraud, Dictionnaire critique de la Langue Française (G. ROQUES) | 283-285 |

| | |
|---|---------|
| L. Gaudino-Falleger, I dimonstrativi nell'italiano parlato (P. TEKAV-ČIĆ) | 219-222 |
| M. Goyens, Émergence et évolution du syntagme nominal en français (L. SCHØSLER) | 244-247 |
| W. Gyr, Le Val d'Anniviers (G. ROQUES) | 264 |
| G. Haensch / R. Werner (sous la dir. de), Nuevo Diccionario de Americanismos, t. 1 Colombianismos, t. 2 Argentinismos (D. CORBELLÀ) | 565-568 |
| C.-D. Hagenberg, Der unbekannte Malherbe. Untersuchungen zur Übersetzung des 33. Buches des Titus Livius (G. ERNST) | 590-594 |
| M. C. Hazaël-Massieux, Écrire en créole (D. SCHLUUPP) | 607-612 |
| U. Helfrich, Neologismen auf dem Prüfstand. Ein Modell zur Ermittlung der Akzeptanz französischer Neologismen (B. von GEMMINGEN) | 274-276 |
| G. Holtus / M. Metzeltin / Chr. Schmitt, Lexicon der Romanistischen Linguistik (A. MONJOUR) | 231-241 |
| Chr. Hundt, Untersuchungen zur portugiesischen Phraseologie (B. PÖLL) | 241-244 |
| R. Kiesler, Kleines vergleichendes Wörterbuch der Arabismen im Iberoromanischen und Italienischen (M.-D. GLESGGEN) | 204-209 |
| M. Lebègue, Les noms des communes du département de l'Oise (G. ROQUES) | 589-590 |
| A. Lecomte-Hilmy, La formation du vocabulaire de la peinture impressionniste (R. VERBRAEKEN) | 270-274 |
| Fr. Lefebvre, Lexique du parler de Rieux (J.-P. CHAUVEAU) | 282-283 |
| J. Lengert, Regionalfranzösisch (Westschweiz) in der Literatur (A. THIBAULT) | 247-263 |
| R. Lepelley, Dictionnaire étymologique des noms de communes de Normandie (G. ROQUES) | 589 |
| Chr. Marchello-Nizia, L'Évolution du français. Ordre des mots, démonstratifs, accent tonique (P. SKÅRUP) | 569-573 |
| A. Menichetti, Metrica italiana: fondamenti metrici, prosodia, rima (D. BILLY) | 537-557 |
| M. Metzeltin v. G. Holtus | |
| Cl. Michel, Étude de la vitalité de quelques régionalismes du français parlé dans la région de Nancy (G. ROQUES) | 595-598 |
| J.-Fr. Migaud v. U. Dubois | |
| J. Müller-Lancé, Absolute Konstruktionen vom Altlatein bis zum Neu-französischen (C. BURIDANT) | 530-537 |
| P. Pasquini, Les Pays des parlers perdus (Ph. GARDY) | 265-268 |

| | |
|---|--------------------------|
| B. Quemada (sous la dir. de), Datations et documents lexicographiques, 2 ^e s., t. 42 (réunis par P. Enckell), t. 43 (réunis par M. Coutier), t. 44 (réunis par P. Rézeau) (R. ARVEILLER) | 290-305 et 576-583 |
| W. Raible, Funktion. Eine Dimension der Sprache und ihre Realisierungsformen zwischen Aggregation und Integration (C. BURIDANT) | 526-529 |
| K. Reichel, «L'Auvergne lexicale» (J.-P. CHAMBON) | 264-265 |
| M. Renaud v. U. Dubois | |
| P. Rézeau, Le «Vocabulaire poitevin» (1808-1825) de L. Mauduyt (J.-P. CHAUVEAU) | 279-282 |
| P. Rézeau v. B. Quemada | |
| Le Robert junior illustré (J. DE BLOIS et J.-C. BOULANGER) | 599-604 |
| M. Rosalie v. A. Bollée | |
| E. Schafroth, Zur Entstehung und vergleichenden Typologie der Relativpronomina in den romanischen Sprachen (J. LENGERT) | 209-217 |
| Chr. Schmitt v. G. Holtus | |
| J.-P. Seguin, L'inventaire de la phrase au XVIII ^e siècle (L. ROSIER) . . | 268-270 |
| A. Sella, Bestiario popolare biellese (G. ROQUES) | 520 |
| G. Taverdet, Noms de lieux de Bourgogne (G. ROQUES) | 589 |
| Tobler-Lommatsch, Altfranzösisches Wörterbuch, continué par H. H. Christmann, t. 11 (G. ROQUES) | 573-576 |
| H. Vernay, Dictionnaire onomasiologique des langues romanes (DOLR), vol. 3 (E. BÜCHI) | 198-204 |
| R. Werner v. G. Haensch | |

PHILOLOGIE ET ÉDITIONS DE TEXTES:

| | |
|---|---------|
| Adam de la Halle, Oeuvres complètes, p. et trad. p. P.-Y. Badel (G. ROQUES) | 633-635 |
| Le Roman d'Alexandre, extraits et trad. p. L. Harf-Lancner (G. ROQUES) | 317 |
| Boccace (trad. de), Des cleres et nobles femmes, p. p. J. Baroin et J. Haff (G. ROQUES) | 640-641 |
| Jean Bouchet, Le Temple de Bonne Renommee, p. p. G. Bellati (G. ROQUES) | 334-336 |
| Chrétien de Troyes, Cligés, p. p. St. Gregory / Cl. Luttrell (G. ROQUES) | 624-625 |
| Chrétien de Troyes, Oeuvres complètes, p. sous la dir. de M. Zink - p. sous la dir. de D. Poirion (F. MÖHREN) | 620-623 |
| Christine de Pizan, Le livre du duc des vrais amants, p. p. Th. S. Fenster (G. ROQUES) | 637-638 |

TABLE DES MATIÈRES

667

| | |
|---|---------|
| Le Coustumier d'Oléron, p. p. J. H. Williston (G. ROQUES) | 637 |
| Denis Foulechat (trad.), Le Policratique de Jean de Salisbury, l. 1-3, p. p. Ch. Brucker (G. ROQUES) | 325-328 |
| Nouveau Recueil Complet des Fabliaux, t. 7 et 8, p. p. W. Noomen (G. ROQUES) | 318-320 |
| Filippo da Novara, Guerra di Federico II in Oriente (1223-1242), p. p. S. Melani (G. ROQUES) | 630-632 |
| Les deux poèmes de la Folie Tristan, p. p. F. Lecoy (G. ECKARD) . . | 613-619 |
| Girart d'Amiens, Escanor, p. p. R. Trachsler (G. ROQUES) | 323-324 |
| G. Gros, Le Poète marial et l'art graphique (G. ROQUES) | 325 |
| A. Guerreau - Jalabert, Index des motifs narratifs dans les romans Arthuriens français en vers (XII ^e -XIII ^e s.) (G. ROQUES) | 313 |
| Guillaume Fillastre, Le Traittié de Conseil, p. p. H. Häyrynen (T. MAT- SUMURA) | 331-333 |
| Heloise's Art d'Amour and Collection of Demandes d'Amour, p. p. L. C. Brook (G. ROQUES) | 333-334 |
| The Jerusalem Continuations (London-Turin Version), vol. 8 de The Old French Crusade Cycle, p. p. P. R. Grillo (G. ROQUES) | 320-321 |
| G. Lavis / M. Stasse, Lexique des Jeux-Partis (G. ROQUES) | 632-633 |
| Marie de France, Espurgatoire Seint Patriz, p. p. Y. de Pontfarcy (G. ROQUES) | 625-626 |
| Anglo-Norman Medecine, t. 1 Roger Frugard's Chirurgia et Practica Brevis of Platearius (G. ROQUES) | 636-637 |
| O. Merisalo, La langue et les scribes. Études sur les documents en langue vulgaire de La Rochelle (et environs) au XIII ^e siècle (B. HORIOT) | 311-313 |
| Le Mesnagier de Paris, p. et trad. p. K. Ueltschi (G. ROQUES) | 328-329 |
| Paris et Vienne, p. p. A.-M. Balbi (G. ROQUES) | 330-331 |
| Pierre de Peckham, La Lumiere as Lais, p. p. M. Hessenauer (T. STÄDTLER) | 322-323 |
| A. M.L. Prangsma-Hajenius, La Légende du Bois de la Croix dans la littérature française médiévale (G. ROQUES) | 324-325 |
| De quatuordecim partibus beatitudinis, p. p. A. Henry et D.A. Trotter (G. ROQUES) | 639 |
| Le Recueil des repues franches de maître François Villon et de ses compagnons, p. p. J. Koopmans et P. Verhuyck (G. ROQUES) . . | 641-642 |
| E. H. Ruck, An index of themes and motifs in twelfth-century French Arthurian poetry (G. ROQUES) | 313 |
| D. Ruhe, Der second Lucidaire und seine Rezeption (14.-17. Jahrhun- dert) (G. ROQUES) | 329-330 |

| | |
|---|--------------------------|
| La traduction en prose française du 12 ^e s. des <i>Sermones in Cantica de Saint Bernard</i> , p. p. St Gregory (G. ROQUES) | 314-317 |
| M. Stasse v. G. Lavis | |
| Le Roman de Thèbes (ms. S), p. et trad. p. Fr. Mora-Lebrun (G. ROQUES) | 318 |
| La Vie des Pères, p. p. F. Lecoy (S. SANDQVIST) | 627-630 |
| MÉLANGES, RECUÉILS D'ÉTUDES | |
| ACTES DE CONGRÈS ET DE COLLOQUES | |
| Arras au Moyen Age, Actes p. p. M.-M. Castellani et J.-P. Martin (G. ROQUES) | 197-198 |
| Creole Movements in the Francophone Orbit, p. p. E. M. Schnepel et L.-F. Prudent (D. SCHLUUPP) | 504-506 |
| Geolingüística, Trabajos europeos, p. p. P. Garcia Mouton (J.-P. CHAUVEAU) | 194-195 |
| Nos langues et l'unité de l'Europe, Actes des colloques de Fleury et Maillane, p. p. Ph. Blanchet (Ph. GARDY) | 196-197 |
| Lengua y cultura en el Caribe hispánico, Actes d'une section du Congrès des hispanistes allemands, p. p. J. Lüdtke et M. Perl (S. RUHSTALLER) | 510-513 |
| J. M. Lope Blanch, Nuevos estudios de lingüística hispánica et Ensayos sobre el español de América (S. RUHSTALLER) | 514-519 |
| Mélanges offerts à F. Jourdan Pons et I. Sánchez Regueira, p. p. A. Figueroa et J. Lago (G. ROQUES) | 513-514 |
| VIII Résontr Antérnassional dë Studi an sla Lenga e la Literatura Piemontèisa, p. p. P. Clivio et C. Pich (P. TEKAVČIĆ) | 520-523 |
| Sprachprognostik und das «italiano di domani», p. p. G. Holtus et E. Radtke (P. TEKAVČIĆ) | 523-525 |
| Speaking in our Tongues (Colloque de dialectologie médiévale), p. p. M. Laing et K. Williamson (L. SCHØSLER) | 191-194 |
| Const. Verderosa, Scènes créoles, 1 ^{re} p., p. p. B. Ndagono (D. SCHLUUPP) | 506-509 |
| PUBLICATIONS PÉRIODIQUES: | |
| Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano, III Serie, Dispensa n. 11-16 et 17 (J.-P. CHAUVEAU) | 195-196 et 519-520 |
| Matatu n° 12, Les auteurs caribéens entre l'oralité et l'écriture, p. p. M. Glaser et M. Pausch (D. SCHLUUPP) | 509-510 |
| Travaux de linguistique et de philologie, t. XXXII, p. p. G. Kleiber et G. Roques (D. A. TROTTER) | 503-504 |